



Неділя по Воздвиженню - 1 жовтня 2017

Sunday after Exaltation – 1 October 2017

Апостол: Галатів 2: 16:20 Євангелія від Марка 8:34-9:1

Epistle: Galatians 2:16:20 Gospel: Mark 8:34-9:1

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм щирозсердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.

The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 2 жовтня до 8 жовтня 2017

SCHEDULE OF LITURGIES from October 2 to October 8 2017

Понеділок Monday, 2	7:00 веч. 7:00 p.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	+о. Роман Кисілевський – від родини (каплиця) +Rev. Roman Kysilewskij – from family (chapel) Вервиця – запрошуємо всіх до участі (село) Rosary – all are welcome (selo)
Вівторок Tuesday, 3	9:00 рано 9:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	+Добр. Ольга Воробій – Оксана і Левко Балюта (село) +Dobr. Olha Woroby – Oksana and Leo Baluta (selo) Вервиця (село) Rosary (selo)
Середа, 4 Wednesday	9:00 рано 9:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	+Богдан Іван Климків – одна особа (село) +Bohdan Ivan Klymkiw – one person (selo) Вервиця (село) Rosary (selo)
Четвер, 5 Thursday	9:00 рано 9:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	+Михайло, Наталя, Дмитро, Іван, Стась – одна особа (село) +Michael, Natalia, Dmytro, Ivan, Stanislav – one person (selo) Вервиця (село) Rosary (selo)
П'ятниця, Friday, 6	7:00 рано 7:00 a.m. 9:00 рано 9:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	За здоров'я і благословення для родини Тараса Бабуха (церк. каплиця) Health and Blessing for Taras Babick's family (church chapel) За померлих з родини - батьків, брата і кузинок і кузинів – Михаліна(село) Decesed family members - parents, brother, cousins – Mychalina (selo) Вервиця (село) Rosary (selo)
Субота, 7 Saturday	9:00 рано 9:00 a.m.	+Анатолій (1 рік) Марія, Стефанія – від родини (село) +Anatoliy (1 year), Maria, Stephania – from family (selo)
Неділя, 8 Saturday	9:00 рано 9:00 a.m. 11:00 рано 11:00 a.m.	+Оля Крук (3 роки) – від родини +Olga Kruk (3 yrs) – from family За інтенції всіх парафіян Intentions of Parishioners

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Денис Дрогальчук

11:00 рано – Назарій Демкович

Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Denys Drogalchuk

11:00 a.m. – Nazarij Demkowycz



Четвертий Щорічний Фестиваль Українського Кіно, відбудеться від 12-15 жовтня 2017.

Запрошуємо всіх відвідати цей цікавий фестиваль.

The 4th Annual Ukrainian Film Festival KinoFilm Fest launches in a new season and in a new venue! October 12 – 15, 2017 at Cinematheque and the Met in Winnipeg's Exchange District.

Шлюбні оповіді – Wedding Banns



Мають намір вступити в стан подружній, Оксана Качановська, донька Ігора і Наталії Цюцьмаць, і Тайлер Карль Кавалло син Руди і Карлі Саскоської. Вінчання, в неділю, 8 жовтня 2017. Третя оповідь.

There is a promise of marriage between Oksana Katchanovski daughter of Ihor and Natalia Tsutsmats and Tyler Karl Cavallo, son of Rudy and Carla Saskosky. Third announcement! Marriage on Sunday October 8th, 2017.

Мають намір вступити в стан подружній, Маркіян Корецький, син покійного о. Мітрата Олега і Анни Стефанів і Алія Стефана Марцінков, донька Алена і Марії Панкевич. Вінчання, в суботу, 7 жовтня 2017. Третя оповідь.

There is a promise of marriage between Markian Koretski, son of +Rev. Mitrat Oleh and Anna Stefaniv and Alia Stefanna Marcinkow, daughter of Allen and Maria Pankewycz. Third announcement! Marriage on Saturday October 7th, 2017.

Рідна Школа почала свій 2017-18 навчальний рік. Заняття проходять щосуботи з 9:00 до 13:00. Садочок у школі Ralph Brown, а від 1 до 10 класів у St. John's High School. Записалося вже досить багато дітей, і ми надіємося, що більше зареєструються протягом найближчих днів. Нехай цей рік знову буде успішним і стараймося досягнути нашої мети - 100 дітей.

Ridna Shkola has begun its 2017-18 school year. Classes are being held every Saturday from 9:00 am to 1:00 pm, pre-school and kindergarten at Ralph Brown School and grades 1 to 10 at St. John's High. Many children have already registered, and we expect that more will register within the next few days. Let us make this another successful year and reach our goal of at least 100 students.

Парафія Покрови святкуватиме своє 95-річчя, сьогодні, 1 жовтня. Архидієцья Божественна Літургія в 3:00 поп., після чого відбудеться вечерея та програма. Квитки доступні у нашій парафіяльній канцелярії, по \$ 45.00. Бажаємо Божого Благословення і Многих Літ!
BVM parish will be celebrating their 95th anniversary on Sunday October 1st. Hierarchical Divine Liturgy at 3:00 pm, followed by dinner and program. Tickets are available from our parish office \$45.00 each. We wish them many blessings and may God grant them many more years!

Будь ласка, пам'ятайте у своїх молитвах всіх наших парафіян, які проживають в різних будинках опіки, (32 у домі Пресвятої Родини). Просимо також ваших молитов за хворих з нашої парафії; Софія Качор, Стефанія Скоцен

Please remember in your prayers all our parish members who are now residing at various nursing homes (32 at Holy Family).

Please also pray for the sick in our Parish; Sophia Kachor, Stephania Skocen

Незадовго, розпочнеться річна збірка, на Семінарію Св. Духа в Оттаві. З нашої Архидієцья, є троє семінаристів, один з них, з нашої катедрі. Щоб покрити витрати, щороку, Архидієцья оподатковує всі парафії. Наша катедр, минулого року, була оподаткована на суму \$ 9,000, а ми зібрали всього \$ 3,000. (Ця сума нараховується від кількості парафіян) Цього року ми надіємося, що наші парафіяни позитивно відгукнуться і пожертвують \$ 50.00 від родини, щоб ми могли досягти нашої оподаткованої суми, \$ 9,000. Дуже дякуємо.

The annual collection for the Holy Spirit Seminary in Ottawa will begin shortly. There are three seminarians from our Archeparchy studying in Ottawa, one of them from our Cathedral. Every year the Archeparchy assess all of the parishes to cover the cost. Last year our Cathedral was assest over \$9,000.00, according to the number of parishioners we have, and we only collected about \$3,000.00. This year we hope our parishioners will respond positively and contribute \$50.00 per family so that we can meet the \$9,000.00 assessment.

В неділю 15го жовтня, з ініціативи вінніпезького Відділу Ліги Українців Канади, після першої Святої Літургії буде відправлена поминальна Панахида, щоб вшанувати пам'ять молодих патріотів, які віддали своє життя за волю України. Просимо прийняти участь в цій відправі й запалити вічку в їх пам'ять. Того ж дня, в годині 3:30 (15:30) по полудні в приміщенні Канадійсько-Українського Інституту Просвіта відбудеться величавий концерт для відмічення 75-ліття УПА з участю кращих мистецьких одиниць Вінніпегу. Головним доповідачем буде молодий адвокат й активіст з Харкова, Сергій Кузан, заступник голови проводу громадської організації 'Вільні Люди'. Вступ \$10.

On Sunday, October 15, after the 9:00 a.m. Divine Liturgy, we will hold a brief Panakhyda to honour the memory of members of the Ukrainian Insurgent Army UPA, who fought and laid their lives against three enemies: Poland, fascist Germany and Stalinist Russia during and immediately after World War II. We ask that you attend this service and light a candle in tribute to them. That same day, at 3:30 in the afternoon, a 75th Anniversary Commemorative Concert will be held at the Canadian Ukrainian Institute Prosvita with performances by various cultural groups and individuals. Guest speaker will be a young lawyer and community activist from Kharkiv, Serhij Kuzan. Admission: \$10.

З наближенням Дня Подяки, ми знову будемо збирати харчові продукти, які не скоро псуються, котрих передамо потребуючим. Ми просимо вас, принесіть які небудь харчові продукти, (котрі не псуються) яких ви можете пожертвувати, в наступну неділю або в День Подяки, понеділок, 9 жовтня, на Літургію о годині 10:00 рано. Будемо дуже вдячні за ваші пожертви а особливо ті котрі потребують.

With the approaching of Thanksgiving Day, we will once again be collecting non-perishable food items to be given to the needy. We ask you to please bring whatever food items that you can donate, next Sunday or on Thanksgiving Day, Monday October 9th, for the 10:00 am Liturgy. Your donations will be greatly appreciated, especially for those in need.

Засилаємо наші співчуття і молитви родині Скотніцких з причини втрати мами і бабусі Ірини, довголітньої членкині нашої парафії. Похоронні відправи з таким порядком; панахида відбудеться в неділю, 1 жовтня, о 8 годині вечора в каплиці Соро а похорн в нашій катедрі в понеділок, 2 жовтня, в 10:00 ранку Вічна Пам'ять!

We extend our sympathies and prayers to the Skotnicki family on the passing of their mother and grandmother Irene, who was a long-time member of our Cathedral. Panakhyda services will be held on Sunday, October 1st, 8:00 pm at Crovo Funeral Chapel and funeral services from our Cathedral on Monday, October 2nd, 10:00 am. Vichnaya Pamyat!

Повідомлення про Цвинтар – з огляду на підвищення коштів на утримання цвинтаря, комунальні послуги, податки, обладнання та інші пов'язані з цим витрати, цвинтарний комітет затвердив підвищення оплат на цвинтарі Всіх Святих. Це буде входити в силу з днем 1 січня 2018 року. Це рішення необхідне тому, що цвинтар ніколи не був самооплачуючий. Ми закликаємо наших парафіян підтримати наш парафіяльний цвинтар і розглянути питання про купівлю своїх місць на кладовищі Всіх Святих. Всі теперішні ціни, гарантується до кінця 2017 року, тому, просимо, зайдіть до нашої парафіяльної канцелярії і купіть місце на нашому цвинтарі.

All Saints Cemetery update — due to the rising costs of maintenance, utilities, taxes, equipment, and other related costs, the cemetery board has approved new costs which will go into effect January 1st, 2018. These are necessary because the cemetery is never self-sustaining. We encourage our parishioners to support our Cathedral cemetery and consider buying a cemetery plots at All Saints Cemetery. All present costs will be guaranteed to the end of 2017, so please come see us at the parish office.



Жертви на церкву / *Donations to the church*

Неділя \$ 2,208,00 Sunday
Свічки \$ 205,80 Candles



Стефанія Карпа	В пам'ять мужа Івана і батьків Єви і Миколи—на відновлення	\$ 100.00
Марія Мельник	В пам'ять Протодиякона Михаїла Воробія – на відновлення	\$ 100.00
Євгенія Кандя	В пам'ять Протодиякона Михаїла Воробія – на відновлення	\$ 100.00
Sylvia Todaschuk	In memory of Protodeacon Michael Woroby—Stained glass windows	\$ 100.00
Христина Хоптяна	3 нагоди подружжя доньки Ринати і Джеффри – на відновлення	\$ 100.00
Петруся Кметь, Богдан і Марко Рослицький	3 нагоди 90 уродин Євгенії Канді – пожертва на відновлення катебри	\$ 100.00
Rosemarie Todaschuk	In memory of Protodeacon Michael Woroby – Renovation	\$ 50.00
Йосиф Мудрий	Пожертва на відновлення катебри	\$ 40.00

Ми знову почали нашу щорічну кампанію відновлення катебри, щоб зібрати фонди на продовження ремонту наших вітражів. Ми надіємось, що зможемо зібрати \$ 75,000.00. Ми дуже вдячні нашим парафіянам, за минулі пожертви і підтримку для збірки фондів на відновлення нашого храму. Ми впевнені, що знову наші парафіяни будуть на це позитивно реагувати, щоб ми могли продовжувати важливу роботу зі збереженням наших безцінних вітражів. Дякуємо.

Once again we have started our annual church renovation campaign, to raise funds for the continuation of the repairs of our stained-glass windows. We hope our campaign will raise \$75,000.00. We are indeed very grateful to our parishioners for past donations and support in our renovation campaign. We are confident that once again all our parishioners will respond positively so that we can continue in the important work in preserving our priceless windows.

Наші Лицарі Колумба планують свій популярний панкейк-сніданок на неділю 22 жовтня, після обидвох Літургій 9:00 ранку та 11:00 ранку. Були прохання, щоб сніданок був також поданий після Літургії в 11:00 ранку. Будь ласка, зазначіть цю дату в своєму календарі та підтримайте наших лицарів у їхніх благодійних починаннях.

Our Knights of Columbus are planning their popular pancake breakfast for Sunday October 22nd, following both Liturgies at 9:00 am and 11:00 am. There have been some requests that the breakfast also be served following the 11:00 am service. Please mark this date on your calendar and support our Knights in their charitable works.

Жовтень це місяць, який присвячується Пречистій Діві Марії. Відправи вервиці будуть проходити кожен день з понеділка до п'ятниці в каплиці в Селі Вілла, 2-й поверх в 7:00 вечора.

Ми закликаємо всіх до молитви про різні наміри, такі як; добрі родини, наші діти та молодь, моральні вартості, добрі уряди, мир у світі, покликання, здоров'я всіх парафіян та багато інших намірів. Ми запрошуємо всіх до участі, особливо наших мешканців Села Віла Нехай наша Пресвята Богородиця буде рада нашими молитвами.

October is dedicated to the reciting of the rosary. The Rosary Prayer will be prayed every day from Monday to Friday at 7:00 pm at the Selo Villa Chapel on the 2nd floor. We encourage as many people to come and pray the rosary for the various intentions, such as good families, our children and youth, moral values, good governments, peace in the world, for vocations, health of all parishioners and many other intentions. We encourage as many as possible especially our residence of Selo Villa. May our Blessed Virgin Mary, be pleased with our prayers.

* * * * *